



**Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego
Oddział Regionalny we Wrocławiu**

ul. Powstańców Śląskich 62, 53-333 Wrocław
Sekretariat tel. 71 367-18-44, fax 71 367-29-38
Informacja: ubezpieczeniowa tel. 71 367-85-18, emerytalno-rentowa tel. 71 367-59-71
www.krus.gov.pl, e-mail: wroclaw@krus.gov.pl

Wrocław 28.04.2020 r.

1500-ZU.2300. 5 .2020

**Ogłoszenie o zamówieniu / Formularz zapytania ofertowego
(postępowanie o wartości nieprzekraczającej równowartości kwoty określonej
w art. 4 pkt 8 ustawy Pzp.)
(dostawa/usługa/robota budowlana)**

**Usługa pisemnych tłumaczeń dokumentów z języków obcych na język polski dla potrzeb
KRUS OR we Wrocławiu oraz podległych placówek terenowych**

(zamówienie wyłączone ze stosowania przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych na
podst. art. 4 pkt 8)

I. Nazwa i adres Zamawiającego: Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny we Wrocławiu ul. Powstańców Śląskich 62, 53-333 Wrocław, tel. 71/ 367-18-44, e-mail: wroclaw@krus.gov.pl

II. Opis przedmiotu zamówienia:

1. Przedmiotem zamówienia są tłumaczenia pisemne dokumentów z języków obcych dla potrzeb Oddziału Regionalnego KRUS we Wrocławiu i podległych Placówek Terenowych w: Trzebnicy, Oleśnicy, Strzelinie, Wołowie, Środzie Śląskiej, Jeleniej Górze, Bolesławcu, Lubaniu, Kamiennej Górze, Legnicy, Polkowicach, Górze, Wałbrzychu, Świdnicy, Ząbkowicach Śląskich i Bystrzycy Kłodzkiej w podziale na trzy grupy językowe:
A - angielski, niemiecki, francuski, niderlandzki (holenderski), włoski
B - szwedzki, norweski, duński, czeski, słowacki, hiszpański, grecki
C - pozostałe języki europejskie.
2. Szacunkowa liczba stron do przetłumaczenia ze wszystkich języków w okresie obowiązywania umowy – **około 1220 stron.**
3. Zamawiający ustala za 1 stronę przeliczeniową tekstu przetłumaczonego - 1125 znaków (w tym spacje). Stroną przeliczeniową jest każda rozpoczęta strona tłumaczonego tekstu.
4. Tłumaczeniu podlega tylko tekst (fragmenty tekstu) wskazany przez Zamawiającego.
5. Czas wykonania tłumaczenia – **do 7 dni roboczych** od dostarczenia tekstów przez Zamawiającego do Wykonawcy. Za dni robocze uznaje się dni robocze Zamawiającego (od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy). Za datę dostarczenia tekstu do Wykonawcy uważa się datę przekazania tekstu przez Zamawiającego, potwierdzonego prawidłowym raportem faksu lub wysłania wiadomości e-mail lub podpisem Wykonawcy (w przypadku przekazania osobistego).

6. Tłumaczenia będą wykonywane sukcesywnie, na podstawie zamówień otrzymywanych od jednostek organizacyjnych Zamawiającego przy wykorzystaniu poczty elektronicznej. W przypadku braku możliwości wysłania dokumentów elektronicznie (awaria poczty elektronicznej, sieci komputerowej itp.) Zamawiający dopuszcza wysłanie ich faksem, albo pocztą w formie papierowej. Po otrzymaniu zamówienia Wykonawca każdorazowo potwierdzi jego odbiór. Za przystąpienie do realizacji uważać się będzie datę potwierdzenia otrzymania zamówienia oraz tekstu do tłumaczenia.
7. Wykonawca przetłumaczone teksty będzie przysyłał do Zamawiającego z zachowaniem odpowiednich procedur tzn. w treści e-mail nie zezwala się na podawanie jawnym tekstem jakichkolwiek danych osobowych oraz informacji jednoznacznie wskazujących, że załącznikiem są dane osobowe.
8. Wykonawca musi dysponować imiennym adresem e-mail pracownika odpowiedzialnego za przyjmowanie dokumentów do tłumaczenia, gdyż zgodnie z obowiązującą Polityką Bezpieczeństwa w zakresie ochrony danych osobowych KRUS odbiorca dokumentów zawierających dane osobowe musi być możliwy do zidentyfikowania z imienia i nazwiska.
9. W przypadku przekazywania tekstów pocztą tradycyjną, zarówno Wykonawca jak i Zamawiający są zobowiązani do wysyłania dokumentów listem poleconym za potwierdzeniem odbioru w odpowiednio zabezpieczonych przesyłkach tzn. po zapakowaniu w dwie koperty, gdzie koperta wewnętrzna powinna być ostemplowana oraz oklejona taśmą na wszystkich łączeniach i zapakowana w drugą kopertę, na której nanosi się dane nadawcy i adresata.
10. Wykonawca za dokonane tłumaczenia będzie wystawiał fakturę zbiorczą w ramach jednego miesiąca kalendarzowego, z uwzględnieniem daty wykonania usługi (data przetłumaczenia tekstu).

III. Warunki płatności:

1. Wynagrodzenie winno uwzględniać wszystkie koszty niezbędne do zrealizowania całości przedmiotu zamówienia.
2. Zamawiający zobowiązuje się do zapłaty Wykonawcy należnego wynagrodzenia, po wykonaniu przedmiotu zamówienia z rozbiciem na miesięczne okresy rozliczeniowe - miesiąc kalendarzowy, na podstawie ilości i cen poszczególnych tłumaczeń zgodnych z formularzem ofertowym w ciągu 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury VAT, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze, znajdujący się w rejestrze elektronicznego wykazu przedsiębiorców Krajowej Administracji Skarbowej pn. Biała lista podatników VAT.
3. Wykonawca zobowiązany jest do terminowego przedkładania faktur VAT po zakończeniu każdego miesiąca, tj. do 10-go dnia miesiąca następnego.
4. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia oraz płatności zostały wskazane we wzorze umowy, który stanowi załącznik nr 2 do niniejszego ogłoszenia.

IV. Termin wykonania zamówienia: 24 miesiące od dnia zawarcia umowy, pożądaný okres to: od 01.06.2020 r. do dnia 31.05.2022 r. lub do wyczerpania wartości umowy.

V. Kryteria oceny ofert:

1. Na potrzeby niniejszego zamówienia Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami oceny ofert:

- a) **Kc** - kryterium najniższej łącznej ceny brutto - 80 %
Oferty będą oceniane wg następującego wzoru:

$$Kc = \frac{\text{Najniższa cena z ocenianych ofert}}{\text{Cena oferty ocenianej}} \times 80 = \dots \text{ pkt}$$

Maksymalna liczba punktów jaką w tym kryterium otrzyma oferta wynosi 80.

- b) **Kr** - pozacenowe kryterium oceny ofert - referencje z adnotacją dotyczącą jakości i terminowości wykonanych usług: - 20 % = 20 pkt
 - od dwóch Zamawiających - 10 pkt
 - od trzech zamawiających - 15 pkt
 - powyżej trzech zamawiających - 20 pkt.

Zamawiający dokona oceny i punktacji każdej oferty w zakresie kryteriów, o których wyżej mowa i wyliczy łączny wskaźnik wynikowy **W** według następującego wzoru:

$$W = Kc + Kr$$

gdzie

Kc - oznacza liczbę punktów przyznaną w ramach kryterium Cena oferty;

Kr - oznacza liczbę punktów przyznaną w ramach kryterium referencje z adnotacją o jakości i terminowości wykonanych usług w okresie ostatnich 36 miesięcy od dnia wszczęcia niniejszego postępowania.

2. Oferta z najwyższą ilością punktów zostanie uznana za najkorzystniejszą.
3. W przypadku złożenia ofert o takiej samej najniższej cenie Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty do złożenia w określonym przez Zamawiającego terminie ofert dodatkowych, których ceny nie mogą być wyższe niż zaoferowane w pierwotnie złożonych ofertach.
4. Zamawiający wymaga, aby na Formularzu Oferty w pkt, 2) - szczegółowa kalkulacja cenowa, wszystkie obliczenia dokonane zostały z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku – zaokrąglenia należy wykonywać zgodnie z zasadami matematycznymi.
5. Stawki jednostkowe będące podstawą wyliczenia ceny są niezmiennie przez cały okres realizacji zamówienia.
6. Skutki finansowe jakichkolwiek błędów w kalkulacji kosztów dokonanych przez Wykonawcę obciążają Wykonawcę zamówienia – musi on przewidzieć wszystkie okoliczności, które mogą wpłynąć na cenę zamówienia.
7. Nie przewiduje się żadnych przedpłat ani zaliczek na poczet realizacji przedmiotu zamówienia.

VI. Sposób przygotowania oferty - obliczenia ceny:

1. Ofertę na Formularzu Oferty – załącznik nr 1, należy złożyć na piśmie z dopiskiem „Oferta na usługę pisemnych tłumaczeń dokumentów dla KRUS OR we Wrocławiu” w jednej z poniższych form:
 - a) osobiście w siedzibie Oddziału Regionalnego KRUS we Wrocławiu, ul. Powstańców Śląskich 62, 53-333 Wrocław, pok. 106 I p.);
 - b) przesłać pocztą na adres: Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny we Wrocławiu, ul. Powstańców Śląskich 62, 53-333 Wrocław;
 - c) faxem na numer: (71/ 367 29 38);
 - d) w wersji elektronicznej na adres e-mail: wroclaw@krus.gov.pl, w nieprzekraczalnym terminie **do dnia 08.05.2020 r. do godz. 12:00**.

Oferty otrzymane po terminie składania ofert nie będą poddawane ocenie – decyduje moment faktycznego doręczenia oferty do siedziby Zamawiającego, a nie moment wysłania oferty przez Wykonawcę.

2. Do oferty muszą być dołączone następujące dokumenty:
 - a) wypełniony i podpisany Formularz Oferty
 - b) referencje od zamawiających za usługi wykonane w okresie ostatnich 36 miesięcy od dnia wszczęcia niniejszego postępowania.
 - c) parafowany wzór umowy..

Termin związania ofertą wynosi 30 dni.

Wykonawcy są zobowiązani do sprawdzania strony internetowej Zamawiającego (www.krus.gov.pl) i zapoznawania się z publikowanymi na niej informacjami dotyczącymi niniejszego postępowania.

Załączniki:

Załącznik nr 1 – Formularz Oferty

Załącznik nr 2 – Wzór umowy

ZASTĘPCA DYREKTORA


Konrad Sańczuk